



《二战画史》丛书

THE SECOND WORLD WAR An Illustrated History of WWII

● 第 9 卷

THE SECOND WORLD WAR

An Illustrated History of WWII



胜

利

〔英国〕《战争图解》杂志 编
War Illustrated

汤家玉 李新市 等 译

解放军出版社

《二战画史》丛书
THE WAR ILLUSTRATED

第 9 卷

二战海陆空战场全景式记录

COMPLETE RECORD OF THE CONFLICT BY LAND AND SEA AND IN THE AIR

汤家玉 李新市等译

胜 利

解放军出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

二战画史丛书. 第9卷, 胜利 / 英国《战争图解》杂志 编
汤家玉等译. —北京: 解放军出版社, 2005

ISBN 7-5065-4905-0/K · 516

I. 胜... II. ①英... ②汤... III. 第二次世界大战
(1939 ~ 1945) —图集 IV. E195.2-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 032686 号

由 Trident Press International 授权出版
仅在中国境内发行销售

版权登记 (图字) 军 2005030 号

版权所有 · 违者必究

解放军出版社出版

(北京地安门西大街 40 号 邮政编码: 100035)

中国科学院印刷厂印刷 解放军出版社出版发行

2005 年 5 月第 1 版 2005 年 5 月第 1 次印刷

开本: 787 × 1092 1/16

印张: 30.125

印数: 3000 册

定价: 58.00 元

《二战画史》编委会

主编：崔长琦

副主编：濮继红、孙旭

成员（1~10卷统稿者、主要翻译者及审稿者）：

马成翼、乐俊淮、苏银荣、辛锡禄、任学勇、李景龙、汪宾、吕彬、曹子珏、谭钢兵、王志文、汤家玉、杜福增、曲涛、孙健峰

翻译人员（1~10卷）：

阮光峰、廖兴和、杨雷、靳敬纯、张占贵、张立亭、韩建辉、李荣涛、李占芹、杨汉明、袁朝辉、林彬、赵军、杜增义、张志昌、王勇、曹俊、华正红、赵莉、邱华莲、陈昌升、赵建利、公晓燕、曹鸿涛、陈宏、李水生、刘勇刚、龚波、郑云华、王维、王文滋、王阳、周由强、王晓辉、索盈、刘万侠、刘仁凤、孙红、郭艳霞、黄志文、张志耘、曹仁义、刘磊、王俊义、李勇志、尹鸿涛、冯钱、李英利、李燕容、沈德静、于海洋、马祥林、曹子敬、曹子君、曾峥、赵羽飞、李雪娇、赵拥军、刘郁林、唐丽娟、邵贵宾、黄学爵、史正勇、王国平、刘磊、焦亮、李新市、吴玉才、李强、李国霞、张晓芸、陈朝霞、杨坡、李伟、高兰芳、范玲、刘靖、王艳姝、郑晓晶、孙彩云、王茜、冯广通、崔兆雅

本卷翻译人员：

汤家玉、李新市、吴玉才、王志文

第9卷内容简介

《二战画史》第9卷包含第206期到第230期的杂志，时间从1945年5月到1946年4月。在前面的几卷中，我们一节一节地描述了6年来的战争情况，战争的态势逐渐转好，直至此卷达到了战争胜利的高潮。

盟军东、西两条战线在德国的心脏地带会合，旋即苏军攻占了柏林，希特勒、戈培尔和希姆莱的政权随之垮台。格林、瑞本齐普和其他纳粹战犯先后被俘，并被送上纽伦堡战争法庭，这是世界历史上最大的战争法庭。意大利人民处决了墨索里尼，纳粹政府很快垮台，盟军在意大利取得了胜利。意大利人民为此在各地举行了难忘的庆祝活动，为西线战争的最后几天锦上添花。

我们还记录了在太平洋战场一个接一个的胜利。在缅甸的英军确保重新占领仰光。澳大利亚的部队清除了新几内亚的日军。在82天的时间内，对冲绳岛的作战使得美军的“越岛”（蛙跳）战术运用达到顶点。冲绳岛是进攻日本本土的跳板，有了它，盟军可以对日本本土实施快速密集的轰炸。美军在广岛、长崎先后投放了两枚原子弹，改变了战争的概念，同时也迫使日本很快投降。

在政治方面，美国总统罗斯福去世，杜鲁门总统继位。英国进行了普选，导致在波茨坦三巨头会议时，政府发生更替。满怀美好愿望的人民聚集在旧金山，形成联合国组织，努力建设一个更加美好的世界。其第一次会议是在伦敦的威斯敏斯特举行。会上，英国政府努力把战争丰富的成果变成和平之路。满怀对未来的乐观憧憬，我们结束了这一卷《二战画史》。

前

言

20世纪30年代末，一场正义力量与邪恶力量之间的较量在世界范围内拉开了序幕。经过长达6年的激烈角逐，人类正义力量最终战胜了邪恶力量，从此，人类开始逐步走上相对和平的轨道。这场空前绝后的战争虽然结束了，但是，前事不忘，后事之师，人们纷纷以立碑、举行纪念活动、著书、摄影等方式来纪念和反思那场史无前例的战争。英文版《二战画史》丛书，就是其中的一部鸿篇巨制。

这部巨著融图片、文字于一体，集史料性、趣味性、幽默性于一身，摒弃了一般史书的枯燥，给人耳目一新的感觉。书中的作者大部分并不是专门的作家，而是亲身经历过某一事件的战地记者、文书或战争目击者，包括各军兵种中下至士兵上至将军各种军衔的人。这些战争中的亲历者虽然没有史学家般的严谨，也没有文学家那样的文字修养，但是他们从不同的视角，把当时的所思所想、直观感受和所经历的最有意义的事件描写了出来。不是身临其境的人，是绝不可能写出如此生动、有趣、可读性强的文章来的。他们不仅是第二次世界大战的参与者，也是二战历史的真正的作家。他们揭示了那场战争中许多鲜为人知的事件，让读者真正品尝到了战争的“原汁原味”。

这部巨著的内容非常丰富，涉及的事件既有对大事件的概括描述，又有对具体细节的完整记录，基本上反映了英国及其殖民地人民在抗击法西斯战争过程中的陆海空战场全景以及二战结束时的各种重要场面，如盛大的游行、会议以及战后各国的重建工作等等。特别是在描述陆海空战时，其材料之丰富实为罕见，从小到一个班的战斗经历以及一架飞机、一艘战舰的战斗行动，大到集团军、航母编队、空军的战役、战略行动等方方面面都有所涉及，是一部不可多得的二战史研究资料。

全书的翻译工作主要由国防大学博士生、硕士生和教研人员及有关院校科研人员担任。经过近百人一年多的努力，这卷图文并茂的《二战画史》的翻译工作才终于完成。为了使翻译的内容更加准确，译著者阅读了大量相关的二战史资料，对有关历史事件的发展脉络有了一个清晰的认识，这给翻译工作带来了不少的帮助，同时，也给大家留下了许多刻骨铭心、难以忘怀的记忆。

书中主要描述的是诸多作者在第二次世界大战中亲身经历的战斗、事

件等，涉及的人物之多、地名之广、事件之全前所未有。每卷所涉及的人物，既包括英国人民，又包括其他国家的人民；既包括下至平民百姓上至国家领导等各阶层的人，又包括海陆空军下至新兵上至将军、元帅等各军衔的人。要准确查出他们的名字，简直是困难重重。为此，我们翻阅了大量有关二战史方面的人物传记、百科全书、人名词典，尽最大努力查出本书中人物姓名的标准译法，但仍有许多人的姓名只能根据其所在国家起名的习惯来确定。

书中涉及的地名之多也超出了我们的想像，大到太平洋战场、欧洲战场、非洲战场、地中海战场，小到一条街道、一个村庄、一座不知名的小岛。有时一段2000字左右的故事中就涉及近百个地名。我们几乎翻遍了身边的各种英汉工具书，特别是目前国内最权威、阐释地名最为详尽的《世界地名录》，但是仍有些细微的地名无从查起。我们只好按照各国语言习惯，对其进行了音译。

最后，需要提醒读者注意的是，本书中的有些作者在描述事件、战斗经历、兵团战史等过程中，或多或少地夸大和突出了英国在第二次世界大战中的地位 and 作用。这一点望读者明鉴。

由于时间紧、翻译量大，加之我们的水平有限，书中肯定有许多不足之处，希望得到同行们的批评与指正。

崔长琦

2004年12月18日

于北京红山口

二战画史

THE WAR ILLUSTRATED

第 9 卷

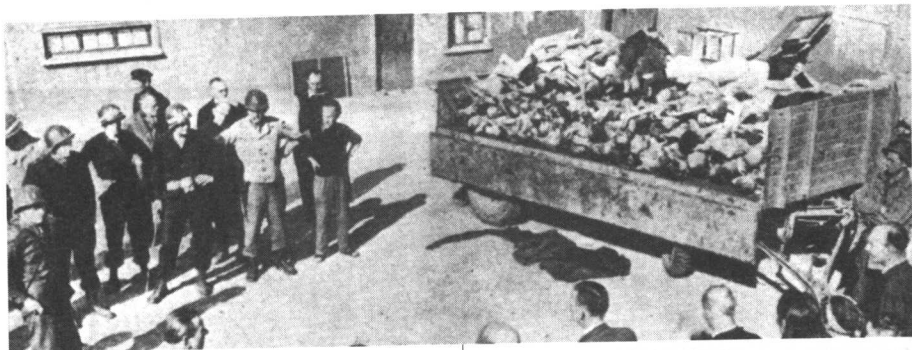


◆ 1945年4月3日，蒙哥马利元帅率领第11装甲师开进奥斯纳布鲁克市。

图中所示的是该师先遣部队的一名战士——W·K·莱德勒。他爬上了路边的路灯柱，挂起该部队的军旗。战前，奥斯纳布鲁克市有10.7万人口，是普鲁士著名的工业城市和铁路枢纽。在这里，盟军几乎没有遇到什么抵抗。先遣队承担两项主要任务：一是用扩音器向没有离开本市的居民通告战时管制；二是抓捕敌人潜伏在市中心的狙击手。

总第206期

1945.5.11



◀1945年4月11日，巴顿指挥美第3集团军占领布痕瓦尔德。最臭名昭著的纳粹集中营就座落在这里。约有1000名来自瓦玛尔城市民，他们步行6英里来到这儿，亲身感受一下集中营的恐怖。该集中营约有2.1万名幸存者，他们饱受折磨，个个骨瘦如柴。图中所示的是集中营里无数令人毛骨悚然的场景之一：一辆汽车满载着一堆骨瘦如柴的尸体。

极其恐怖的 纳粹集中营



▲艾森豪威尔将军带领一批盟军高级军官，视察在奥得尔伏的另一座集中营。场景一样让人触目惊心。这座集中营位于高萨尔附近，1945年4月13日被美第3集团军解救。图中一名荷兰战俘正向盟军最高总司令讲述了集中营里的悲惨遭遇。



◀1945年4月10日，在高庭恩北部的北豪尔森，美第1集团军发现了约2000具还未埋葬的尸体，这些都是政治犯。其中有少数幸存者被盟军救活。



◀盟军让镇上600位居民开挖墓穴，掩埋尸体。

▼一位英国通信员高速驶过著名河港旁的一座正在燃烧的房屋。他穿过硝烟与战火，奔向布雷蒙。4月16日，英国第2集团军装甲部队在艾森打开突破口，冲到巴勒大桥桥头；8天后，他们攻入克肯布鲁克。

沿着胜利之军的 足迹进行采访

罗蒙·迈克里兰英军前线纪实





◀ 1945年4月中旬,在德国理萨,被俘的纳粹军官正向美国第1集团军官兵讲解德军可能会使用的毒气炸弹。这些毒气弹总

共有5万枚,每颗重500磅,里面充满了使人致残的氟氯化物。为防止意外,他们都带上了防毒面具。

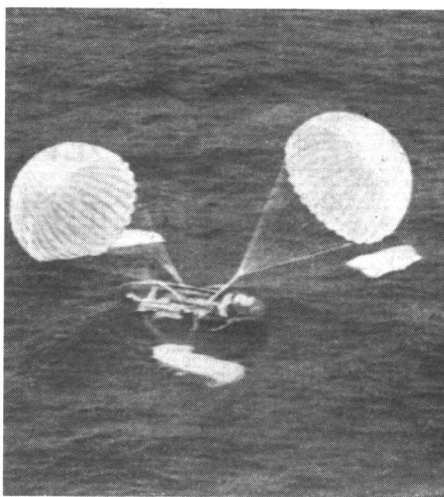
▲ 1945年4月10日,辛普森将军指挥美第9集团军占领了汉诺威。这时,纳粹警察部队已经撤退,盟军还没实施军事管制。居民涌入大街抢夺物品,他们推着满载货物的板车和自行车在街道上穿行。在这次行动中,美第9集团军切断了普鲁士的心脏迈德堡(4月18日占领)与柏林之间的公路。



◀ 第30集团军指挥官B·G·赫克斯中将(左边,获杰出作战团体成员称号),他正与《二战画史》的特约记者罗蒙·迈克里兰谈话,并给《二战画史》的读者留言。

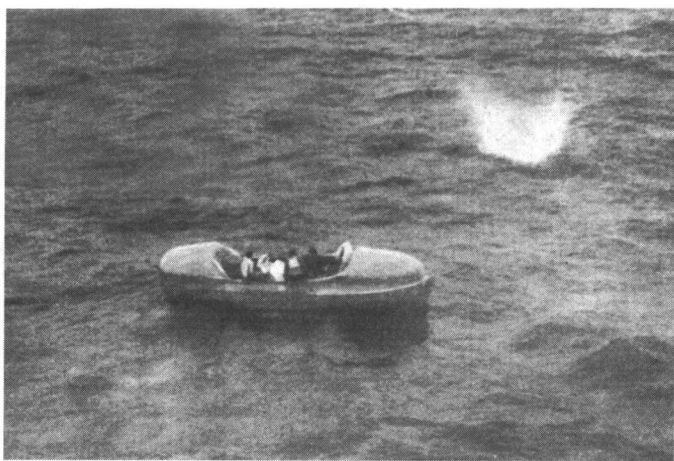
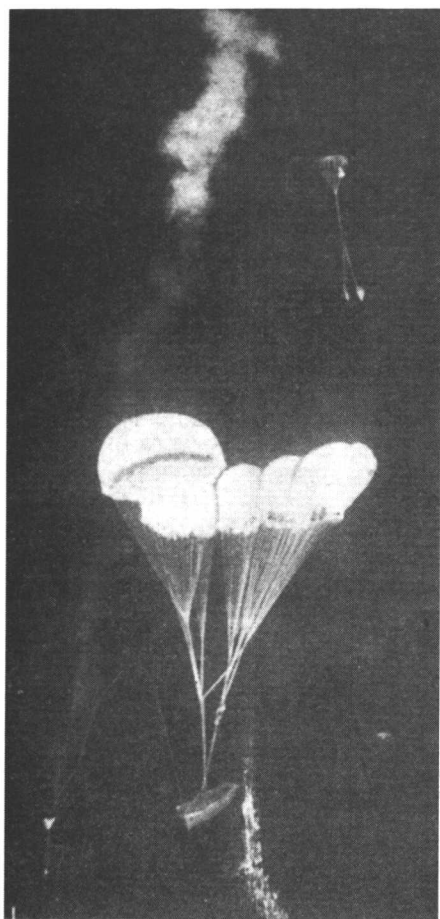
▲ 1945年4月20日,西线的盟军正在为分割德国做最后的努力。英国第2集团军逼近汉堡;美国第1、第7集团军分别从莱比锡

和纽伦堡向前开进。与此同时,东线苏军离柏林只有17英里。3天后,他们便占领了该市。



◀ 救生船自动摆正位置。

营救落海的飞行员



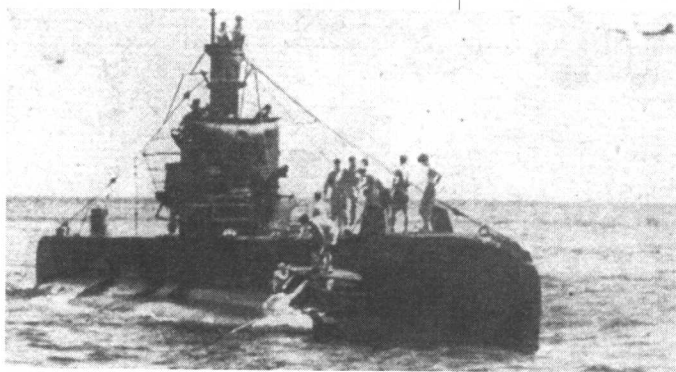
◀ 1945年4月3日，为营救美国“凯特利娜”号水上飞机乘员的行动，英国皇家空军海岸警卫队动用了2000马力的“奥威克”重型运输机。该机向着发烟信号区域空投下一只救生船和一些补给品。

▼ 一架超级“空中堡垒”轰炸机被日军击落，坠入印度洋。飞机落水后着火，机组人员被英国皇家海军的潜艇救起。图中所示，他们正从潜艇转移到英国皇家海军“凯特利娜”水上飞机投下的橡皮筏上。随后该机把幸存者送回基地。“凯特利娜”隶属于英国远东空军指挥基地。

▲ “凯特利娜”的乘员从橡皮筏中出来爬上救生船。“凯特利娜”原本是奉命去寻找一架在海中迫降的“野马”战斗机飞行员，没料到自己也遇到了故障，迫降在海中。机上人员只好上了橡皮筏，在海上漂泊了6天。直到“奥威克”重型运输机空投下救生船，把他们从海上救起。

海上战场

弗朗西斯E·迈克莫瑞

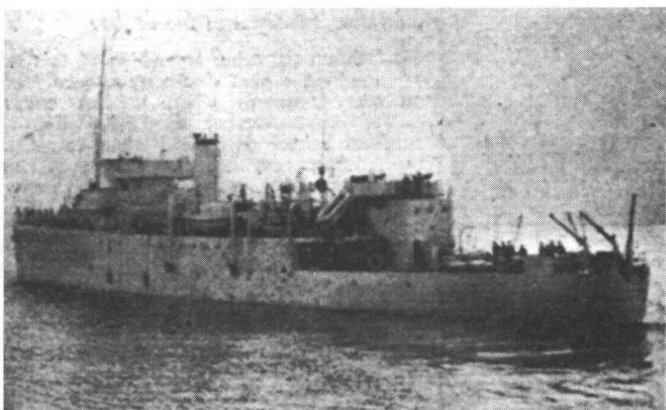


在新几内亚海域中 导航的澳大利亚海军

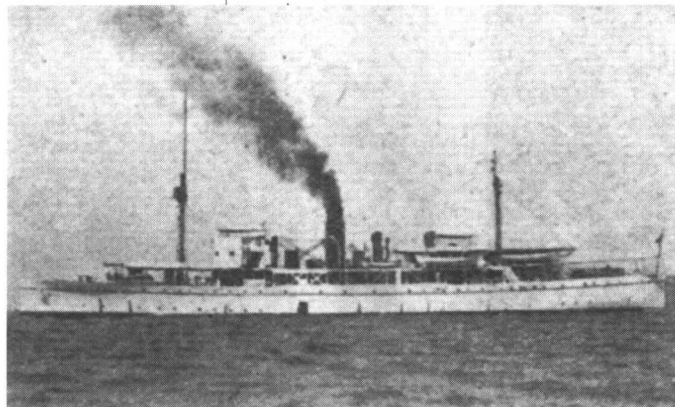
目前，新几内亚北部海域还是被敌军控制，而且盟军还没有这片海域的航海图。为了能顺利通过这片数百英里海

◀◀ 在塞伦，海军航空兵队员正在宿舍前乐滋滋地洗衣服。这些海军航空兵为清除印度洋中的德军潜艇发挥了巨大作用。

域去进攻日军，盟军决定派一些小型船只去探测水道。在给《二战画史》一份专稿中，高登·赫尔蒙讲述了澳大利亚水道测量专家们的故事。这些水道测量专家不顾日军的炮火攻击，经过百万次的探测，最终完成了这项极其困难的任务。



► 图为澳大利亚皇家海军 1320 吨级水道测量船“莫瑞斯比”号。它集水道测量、扫雷功能于一体，是澳大利亚皇家海军著名的“小船”之一。它也参与了太平洋这一片没有航海图的海域（即本文中所指的海域）的测量绘图工作，为盟军最终进攻日本本土铺平了道路。



▲ 图为英国皇家海军 850 吨级水道测量船——“弗兰克林”号。澳大利亚皇家海军水道测量部队的指挥官卡尔·艾瑞克·奥姆中校曾经在该船上指挥作业。

► 苏联红军在约翰施特劳斯“蓝色的多瑙河”纪念碑前敬献了花圈。

苏军使用新战术， 维也纳免遭涂炭

马林诺夫斯基和托尔布欣元帅决定采用新的战术，苏军一改往日的巷战，从宽大的街区开进，用炮火消灭敌人的火力点。仅在一周之内（1945 年 4 月 13 日），红军就解放了维也纳，而且整个城市几乎完好无损。



► 图中苏军炮兵部队从完好无损的议会大厦前开过。

重新获得了 为之奋斗的自由



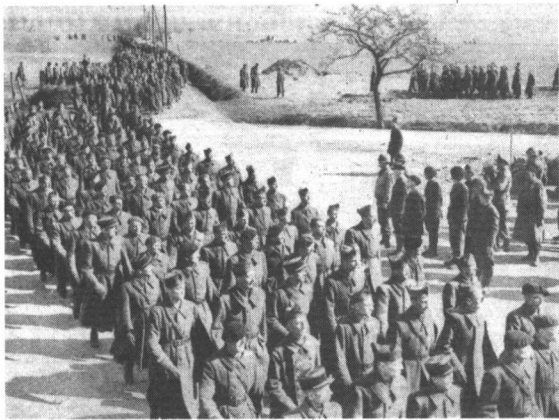
▲ 1945年4月2日，在艾斯莱尔德（位于慕尔斯特与哈姆之间），约9000苏联人获释。他们欣喜若狂，冲破斯达尔哥326号监狱的大门，紧紧地拥抱前来解救的英第6集团军的坦克先遣队和美第17空降师。

◀ 两名苏联军人正与解救他们的英国军人共同品茶。

▲ 获得自由的俄国人来到遣返中心。

▼ 美国军官在检查“万人坑”。在这个和战壕相像的坑道里，埋葬了3万苏联人。

获救的盟军战俘 踏上归途



▲ 4月7日，在哈姆东部15英里的斯尔斯特，美第9集团军第95师指挥官亨利·特瓦德少将正在接受

4000名获释法国官兵的致敬。他们大部分人已被囚禁在此达5年之久。

▲ 在一所被炸毁的纳粹军用机场里，获释的英国士兵正等待开往布莱庭的飞机。1945年3月28日，

美第3集团军占领了济森附近劳勒尔的奥弗莱哥12B监狱，并将囚犯们释放。

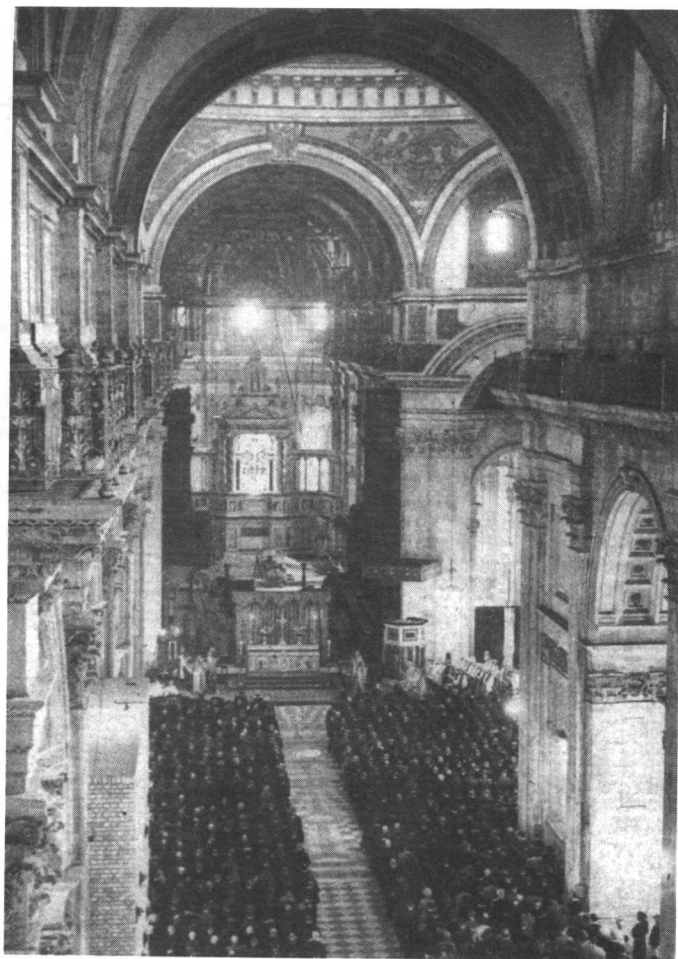
举国悼念罗斯福总统

▲1945年4月17日，圣保罗大教堂里正在举行庄重的仪式，悼念美国伟大的政治家罗斯福总统。出席悼念仪式的有英国国王与皇后陛下、公主伊丽莎白、坎特伯雷大主教、首

相、内阁成员、英联邦自治领的领导人、英美军队高级官员、荷兰皇后威廉明娜、挪威国王哈肯、希腊国王乔治和南斯拉夫国王彼得等。

斯堪的纳维亚战后局势及政策

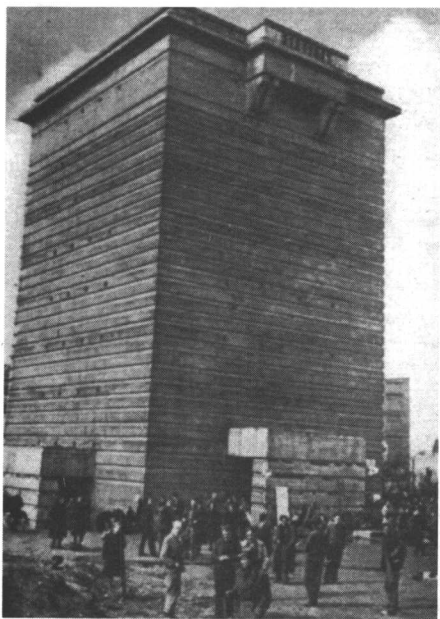
在这场战争中，斯堪的纳维亚主要国家——挪威、瑞典、丹麦和芬兰发挥了各自不同的作用。对此，相信我们的读者有很强的判断力。



◀图为斯堪的纳维亚及波罗的海地区。该图展示了东欧各国在地理位置上的关系。

◀瑞典国王古斯塔夫五世，时间：1945年6月。古斯塔夫五世是该国在位时间最长的国王，在位达37年。虽然已有87岁高龄，他仍是一名网球运动爱好者。该图为一瑞典女孩向他表示祝贺。

轰炸机不再关注哈姆



▲1945年4月2日，盟军开入韦斯特弗里亚的行政中心。英国皇家空军对这个哈姆地区著名的指挥中心、对鲁尔地区的铁路

枢纽投下了重达10吨的炸弹。在鲁尔区，许多居民躲在巨大混凝土工事下避难。

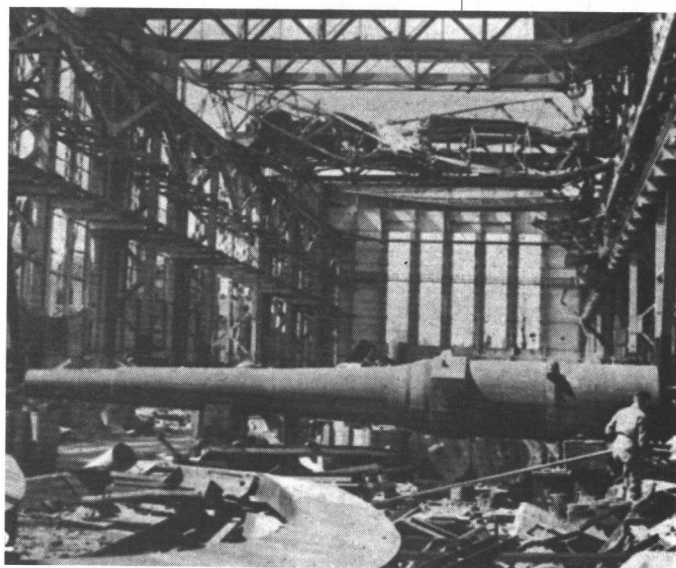
皇家空军 多次光顾埃森

►车间里没有一个完整的大炮；1944年7月26日空袭之后，工人们就离开了工厂。图中是一座没组装好的大炮。



▲重型轰炸机轰炸了慕尔斯特铁路运输线。图中火车头与煤炭车被炸得乱七八糟。

▼1945年4月6日，该城最终被炸为平地。





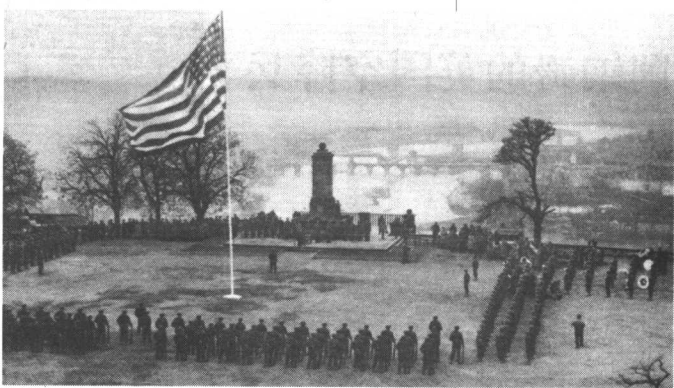
►纳粹军事机器彻底跨台：图中是从诺曼底登陆到1945年4月间盟军俘虏的200万德军战俘中的一部分。

战败中的德国

◀1945年4月9日，美国第9集团军接管克虏伯大型工厂。这家工厂原本是空袭的主要目标。轰炸机编队已经对这里进行了14次地毯式轰炸。重达1000磅的炸弹在阿尔弗雷德·克虏伯铜雕像旁落下，巨大的威力将它从大理石底座上推倒，并把它掀进一个弹坑里。



轰炸后的克虏伯



◀这座工厂长2.5英里，宽1500英尺，工人数5万。这里出产高质的钢材，产钢量曾高达每天4.2万吨。它同时还生产枪支、火车头、飞机引擎上的曲轴以及其他一些军事用品。1945年3月11日上午，英国皇家空军进行了最后一次空袭，工厂就此停产。从空中鸟瞰，工厂一片狼籍。虽不能说我们消灭了这种制造死亡的意志，但至少这种能力已经消灭了。

▲4月6日埃尔布斯坦要塞正在举行阅兵仪式。美国国旗在奥玛尔·布莱德雷上将面前高高升起。在战争结束后的军管时期，这面国旗也曾在这里升起过。要塞的后面是科布伦茨与莱茵河交汇处的摩泽尔河。



▼一名留下看管这些宝藏的第三帝国银行的官员正帮助盟军清点装满金子的

麻袋。这些财富隐藏得非常巧妙。

▲一位美国军官正在检查未装箱的绘画珍品。

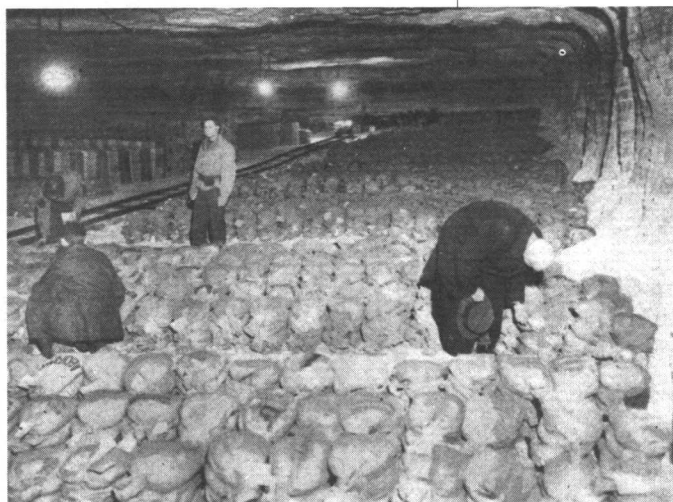
▲灯光下，留有“希特勒万岁”的标示牌将被拆除。

阿纳姆的英国空降兵



▲图为手持“斯特恩”式轻机枪的英国士兵正在一座燃烧的旅店前与敌人激

战，消灭城市废墟中残余的敌军狙击手是一项很艰难的任务。



▲图为阿纳姆城中一座桥梁。英军第1空降师曾在1944年9月奋勇守护这座著名的桥梁。1945年4月15日荷兰解放后，我第2集团军占领了这座桥梁。

但它已被纳粹炸毁。这次战斗中，纳粹死守阿纳姆城；我军还没到该市中心，撤退的德军便将该城变成一片火海。